

**ОТКАЖИТЕСЬ ОТ ОПАСНЫХ
ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ ЧИСТЯЩИХ
СРЕДСТВ** **ПОЛЬЗУЙТЕСЬ
АЛЬТЕРНАТИВНЫМИ
ВОЗМОЖНОСТЯМИ**

ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИЕ ОСВЕЖИТЕЛИ ВОЗДУХА ▶ могут вызвать аллергии, головные боли, головокружение. Они опасны для астматиков.	ОБЫЧНЫЕ СРЕДСТВА НАТУРАЛЬНЫЕ МАСЛА достаточное проветривание и устранение причин плохих запахов.
ЧИСТЯЩИЕ СРЕДСТВА С РАСПЫЛИТЕЛЯМИ ▶ повышают риск заболевания астмой. СПРЕЙ ДЛЯ ЧИСТКИ ДУХОВКИ ПОЛИРОВКА МЕБЕЛИ СТЕКЛОЧИСТИТЕЛЬНОЕ	ЧИСТЯЩЕЕ МОЛОЧКО ПОСУДОМОЕЧНОЕ СРЕДСТВО СПИРТ
СРЕДСТВА ПРОТИВ ЗАСОРЕНИЯ ТРУБ ▶ Сильное разъедание поверхностей	Избежать засорения с помощью защиты слива с помощью специальной сетки. При засорении использовать помпу.
СОДЕРЖАЩИЕ ХЛОР ОТБЕЛИВАЮЩИЕ СРЕДСТВА ▶ очень опасны для здоровья	

**VERZICHTEN SIE AUF
GESUNDHEITSSCHÄDLICHE
PUTZMITTEL** **GREIFEN SIE ZU
ALTERNATIVEN**

DESINFEKTIONSMITTEL	ALLZWECKREINIGER
RAUMERFRISCHER ▶ können Allergien, Übelkeit, Kopfschmerzen und Schwindel auslösen und sind für Asthmatiker gefährlich.	ÄTHERISCHE ÖLE Ausreichend Lüften, Müll regelmäßig entsorgen und die Ursache für die Geruchsbelästigung beheben.
REINIGUNGSSPRAYS ▶ erhöhen das Risiko an Asthma und Lungenödem zu erkranken. BACKOFENSPRAYS MÖBELPOLITUREN GLASREINIGER	SCHEUERMILCH SPÜLMITTEL SPIRITUS
ROHR- UND ABFLUSS- REINIGER ▶ stark ätzend	Verstopfungen mit Auffangsieben verhindern, Saugglocke oder Spirale verwenden.
CHLORBLEICHMITTEL- HALTIGE PRODUKTE ▶ sehr gesundheitsschädlich	

www.wecf.eu

**ДАЛЬНЕЙШАЯ ИНФОРМАЦИЯ
WEITERFÜHRENDE INFOS**

**Общие информационные страницы
Allgemeine Infoseiten**

Министерство по окружающей среде
Umweltbundesamt
www.uba.de

25 советов как чистить и стирать соответственно экологическим нормам

Советы по уборке и актуальный каталог продукции
Putztipps für den Haushalt und aktuelle Produkttestergebnisse
www.test.de
www.oekotest.de

Профилактика и помощь в случае отравления детей
Vermeidung und Hilfe bei Vergiftungsunfällen von Kindern
www.kindersicherheit.de/html/vergiften.html

Авторы / Impressum

Дизайн / Layout: Gülcan Nitsch, yesilcember@bund-berlin.de

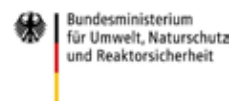
Иллюстрации / Illustration: Belkis Mutlu, mutlubelkis@yahoo.de

Текст и редакция / Text und V.i.S.d.P.:
Sonja Haider, sonja.haider@wecf.eu
Women in Europe for a Common Future (WECF):
St. Jakobs-Pl. 10, 80331 München, Tel: 089 / 23 23 93 810



Этот флаер опубликован в рамках проекта «Экологическая справедливость – с рождения». / Dieser Flyer wurde im Rahmen des Projekts „Umweltgerechtigkeit – von Geburt an“ erstellt.

Этот проект поддерживается: / Dieses Projekt wurde gefördert von:



Ответственность за содержание публикации несут авторы.
Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung liegt bei den AutorInnen.

**Уборка, проведённая
соответственно
экологическим нормам,
бережёт ваше здоровье,
окружающую среду и кошелёк**



**ÖKOLOGISCH PUTZEN
schont die eigene Gesundheit,
die Umwelt und den Geldbeutel**

**ЧТО ЖЕ НУЖНО, ЧТОБЫ ДОБИТЬСЯ
ЧИСТОТЫ ПРИ УБОРКЕ?**

Чистящие средства: разнообразные запахи, нарядная упаковка и множество неизвестных нам составляющих веществ. Как правильно выбрать средство, и что скрывается среди составляющих веществ? Многие чистящие средства содержат опасные и вредные составляющие. Они раздражают дыхательные пути и кожу и вызывают аллергию. При смешивании определенных чистящих средств могут даже образоваться смертельно опасные газы.

ОСНОВНОЕ: чистящие средства не должны содержать фосфат и растворитель, по возможности также быть свободными от консервантов, парфюмерных отдушек и дезинфицирующих и отбеливающих средств.

- **ОБЩЕЕ ЧИСТЯЩЕЕ СРЕДСТВО** для поверхностей (пол, кафель, туалет)
- **СРЕДСТВО ДЛЯ МЫТЬЯ ПОСУДЫ** при легком загрязнении
- **ЧИСТЯЩЕЕ МОЛОЧКО** при сильном загрязнении в кухне и ванной на поверхностях
- **ЛИМОННАЯ КИСЛОТА** для очистки от налета и удаления известнякового осадка и камней.



**WAS BRAUCHT MAN WIRKLICH,
UM SAUBER ZU PUTZEN?**

Putzmittel in Hülle und Fülle – verschiedene Düfte, kunterbunte Verpackungen und viele unbekannte Inhaltsstoffe. Welches ist das richtige und was steckt hinter den Inhaltsstoffen?

Вiele Putz- und Reinigungsprodukte enthalten gefährliche und aggressive Inhaltsstoffe. Sie sind ätzend, können die Haut und Atemwege reizen und Allergien auslösen. Beim Mischen bestimmter Putzmittel können sogar tödliche Gase entstehen.

GRUNDSÄTZLICH: Reinigungsmittel sollen phosphat- und lösungsmittelfrei sein, ohne desinfizierende oder bleichende Stoffe und möglichst auch Konservierungsstoff- und Duftstofffrei sein.

- **ALLZWECKREINIGER:** für wischbeständige, nicht kratzefeste Oberflächen, Fußböden, Fliesen, Toilette
- **GESCHIRRSPÜLMITTEL:** zum Reinigen von leichten Verschmutzungen
- **SCHEUERMILCH:** für hartnäckigen Schmutz auf kratzefesten Oberflächen
- **ZITRONENSÄURE:** zum Entkalken und zur Beseitigung von Kalkseifenrückständen

Простые способы сильное действие

- **СВОЕВРЕМЕННОСТЬ:** сразу убирать загрязнение.
- **ЗАМАЧИВАНИЕ:** засохшие, подгоревшие загрязнения замачивать
- **ПРАВИЛЬНАЯ ДОЗИРОВКА:** экономное пользование. Концентраата нужно очень мало.
- **ХИМИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА:** использовать только при невозможности механического удаления грязи с помощью тряпки, губки или щетки.
- **ПРОВЕТРИВАТЬ:** во время и после уборки.
- **ТРЯПКИ ИЗ МИКРОВОЛОКОН** отчищают без приложения больших усилий и без дополнительных чистящих средств или с использованием их малого количества.



EINFACHE PUTZTIPPS GROSSE WIRKUNG

- **SOFORTMASSNAHMEN:** Verschmutzungen oder Verschüttetes sofort entfernen.
- **EINWEICHEN:** Hartnäckige, eingetrocknete, eingebrannte Verschmutzungen einweichen.
- **RICHTIGE DOSIERUNG:** Putzmittel sehr sparsam verwenden. Konzentrate sind sehr ergiebig.
- **CHEMISCHE REINIGUNGSMITTEL:** Nur dann verwenden, wenn eine mechanische Säuberung mit Mikrofasertuch, Schwamm oder Bürste nicht möglich ist.
- **LÜFTEN:** Während und nach dem Putzen immer lüften.
- **MIKROFASERTÜCHER** nehmen Verschmutzungen ohne großen Kraftaufwand und ohne bzw. mit wenig Reinigungsmittel auf.

Окна

Теплой водой с добавлением посудомоечного средства. После этого протереть прорезиненной губкой. Тряпкой из микроволокна и чистой водой.

Ванна и туалет

- **Арматура:** Краны и арматуру насухо ватировать после пользования, это поможет избежать появления известняковых пятен. При сильной накипи пропитать тряпку кислотным чистящим средством, например с лимонной кислотой (продается в виде порошка) и наложить или обернуть.
- **Умывальники, ванна, душ:** При легком загрязнении использовать кислые чистящие средства для ванной. Стены душа и кафель протирают резиновой губкой.
- **Туалет:** Щетка для уборной для ежедневного употребления. Растворы уксуса и лимонной кислоты также помогают против мочевого камня и известняковых отложений.



FENSTER

Mit warmem Wasser und einem Spritzer Spülmittel. Mit Fensterleder oder Gummilippen nacharbeiten. Oder mit Mikrofasertuch und klarem Wasser.

BAD UND TOILETTE

- **Армaturen:** Wasserhähne und Armaturen gleich nach Benutzung trocknen, das verhindert Kalkflecken. Bei hartnäckigen Kalkablagerungen Tuch mit saurem Badreiniger, z. B. Zitronensäurelösung tränken und umwickeln.
- **Waschbecken, Badewanne, Dusche:** Bei leichter Verschmutzung reichen saure Badreiniger. Duschwände und Fliesen mit einer Gummilippe abziehen.
- **Toilette:** Klobürste für den täglichen Gebrauch. Bei Kalk- und Urinsteinablagerung helfen auch Essig- und Zitronensäurelösungen.

Кухня

- **Мытье посуды:** сначала удалить остатки еды, жира и масла. Вручную: не мыть при открытом кране. Подгоревшее замочить В посудомоечной машине: Использовать Не содержащие фосфата таблетки для мытья посуды.
- **Плиты:** Специальной щеткой, чистящим молочком или содой.
- **Поверхности из стали:** Чистить теплой водой с добавлением чистящего средства.
- **Вытяжка:** регулярно вынимать фильтры и чистить щеткой с чистящим средством или в посудомоечной машине при высокой температуре. **Покрытый жировой пленкой фильтр может воспламениться!**
- **Холодильник:** протирать внутри мягким чистящим средством.

KÜCHE

- **Geschirrspülen:** Zuerst Speise-, Fett- und Öreste in den Restmüll. Mit der Hand: Nicht unter fließendem Wasser spülen. Eingebranntes einweichen. Mit dem Geschirrspüler: Phosphatfreie Multifunktionstabs verwenden.
- **Herde:** Mit Spezialschaber, milder Scheuermilch oder mit Backpulver behandeln.
- **Edelstahlflächen:** Warmes Wasser und etwas Spülmittel.
- **Dunstabzugshaube:** Fettfilter regelmäßig ausbauen und mit Spülmittel und Bürste bzw. in der Spülmaschine bei hoher Temperatur reinigen. **Überfettete Filter bedeuten Brandgefahr!**
- **Kühlschrank:** Innenraum regelmäßig mit mildem Spülmittel auswischen.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Химические вещества а также чистящие и моющие средства хранить плотно закрытыми в недоступном для детей месте.
- Никогда не переливать химические вещества в другие сосуды, например в бутылки для напитков. Таким образом не будет допущено ошибочное использование.
- После пользования немедленно закрыть сосуд.
- Никогда не смешивать щелочные чистящие средства с кислотными, например на базе уксуса или кислоты. Это может привести к химическим реакциям и вызвать образование ядовитых ядов.
- Работать в перчатках.
- **Избегайте средств, которые содержат: Раздражающие и разъедающие вещества (это указано на упаковке).**

ЗНАКИ ОПАСНОСТИ



GEFAHRENZEICHEN

SO GEHEN SIE AUF NUMMER SICHER

- Haushaltschemikalien, auch Putz- und Reinigungsmittel, stets unter Verschluss halten, insbesondere für kleine Kinder unerreichbar. Auf kindersichere Verschlüsse achten.
- Haushaltschemikalien niemals in andere Gefäße füllen, z. B. in Getränkeflaschen. Damit vermeiden Sie Verwechslungen.
- Reinigungsgefäße sofort nach der Entnahme wieder verschließen.
- Niemals alkalische Reinigungsmittel mit sauren, beispielsweise auf Essig- oder Zitronensäurebasis mischen. Hier kann es zu heftigen Reaktionen kommen und es können giftige Gase entstehen.
- Verwenden Sie beim Putzen Handschuhe.
- **Vermeiden Sie Produkte mit reizenden, ätzenden oder giftigen Inhaltsstoffen, erkennbar an oben abgebildeten Kennzeichnungen!**